



Manulutex®

France

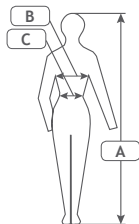
FABRICANT / MANUFACTURER

CS 40055 - 49170 SAINT-GEORGE-SUR-LOIRE - FRANCE - Tel.: +33(0)2 41 39 90 30

www.manulutex.com

NOTICE D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN INSTRUCTION FOR USE

SIERRA



	DIMENSIONS (l x H) EN CM	
Tailles standard *	90x120	100x120
Ref.	OTS.050.14.090X120	OTS.050.14.100X120
A - Stature	170-200	170-200
B - Tour de poitrine	95-125	105-135
C - Tour de taille	95-125	105-135

* Autres tailles : consulter Manulutex-France

Cet équipement de protection individuel est conforme au :

Règlement (UE) EPI 2016/425

ISO 13688 (2013)

EN 14605 + A1 (2009) Type PB [3]

EN 13034 + A1 (2009) Type PB [6]

Organisme notifié :

IFTH N° 0072

Institut Français du Textile et de l'Habillement
Avenue Guy de Collongue - 69134 ECULLY Cedex

Organisme notifié de contrôle de la fabrication :

AFNOR Certification N° 0333

11 rue Francis de Pressensé - 93571 La Plaine St Denis



FR

Domaine d'utilisation :

Le tablier SIERRA répond aux exigences essentielles de santé et de sécurité du Règlement EPI 2016/425. La déclaration UE de conformité est jointe à la notice. Tablier réutilisable assurant une protection partielle du corps contre les produits chimiques liquides selon les normes :

EN 14605+A1 (2009) Type PB[3] et EN 13034+A1 (2009) Type PB[6]

Important

Afin d'assurer un emploi en toute sécurité de ce vêtement de protection, il convient de déterminer le niveau de risque réel résultant d'une évaluation des risques prenant en compte tous les paramètres pertinents, par exemple la nature du produit chimique, la température, la pression, la quantité, les parties du corps exposées, les conditions climatiques, l'intensité du travail, etc. Cette évaluation du risque donnera des indications importantes sur les matériaux appropriés, les types de vêtements à employer et la composition de la solution la plus efficace, par exemple l'association d'autres types d'EPI ou d'autres articles de vêtements de protection chimique.

Le tablier SIERRA est un vêtement de protection chimique réutilisable offrant une protection contre les éclaboussures accidentelles de certains produits chimiques liquides et contre la perméation de certains produits chimiques liquides sous forme de jet.

Il appartient à chaque utilisateur de déterminer dans quelle mesure ce vêtement de protection est bien adapté à l'utilisation qu'il en fait.

Ce tablier de protection ne couvre qu'une partie du corps (Equipement PB[6] et PB[3]) et n'a donc pas subi le test cabine sur vêtement complet. Ce produit ne protège pas des agents infectieux (virus, bactéries...).

L'utilisateur devra veiller à conserver ce tablier en parfait état afin que la protection apportée par celui-ci reste identique à celle d'origine. Ce tablier ne doit être utilisé que sous la forme dans laquelle il est livré, il ne doit en aucun cas être modifié.

TAILLE ET AJUSTEMENT

Le tablier SIERRA est disponible en plusieurs tailles. Il convient d'adapter la taille du tablier de protection à la morphologie de l'utilisateur et au type de travail effectué. Les bretelles de fixation doivent être soigneusement ajustées à l'aide des réglages prévus à cet effet, afin de protéger la partie du corps la plus exposée.

Matériau inflammable - Tenir éloigné du feu.

NIVEAUX DE PERFORMANCE

1. Performances obtenues sur le matériau selon EN 14605 + A1 : août 2009

Niveaux de performance obtenus sur le matériau du tablier (classe 1 étant la plus faible et classe 6 la plus élevée)	
Résistance à l'abrasion + étanchéité	Classe 6/6
Résistance à la fissuration par flexion + étanchéité	Classe 6/6
Résistance à la perforation	Classe 4/6
Résistance au déchirement trapézoïdal	Classe 6/6
Résistance à la traction	Classe 6/6
Résistance à la perméation soude NaOH 40%	Classe 6/6
Résistance à la perméation acide sulfurique H2SO4 40%	Classe 6/6
Résistance à la perméation acide sulfurique H2SO4 96%	Classe 5/6
Résistance à la perméation acide chlorhydrique HCl 32%	Classe 6/6
Résistance à la perméation eau de javel 14%	Classe 6/6
Résistance à la perméation o-xylène	Classe 2/6
Résistance à la perméation butanol	Classe 3/6

2. Performances obtenues sur le matériau selon EN 13034 + A1 : 2009

Niveaux de performance obtenus sur le matériau du tablier (classe 1 étant la plus faible et classe 3 la plus élevée)	Classe à la répulsion	Classe à la pénétration
Soude NaOH à 10 %	3/3	3/3
Acide sulfurique H2SO4 à 30 %	3/3	3/3
O-xylène	3/3	3/3
Butanol	3/3	3/3

COMPOSITION DE LA MATIERE DE BASE

La matière de base qui constitue le tablier est un vinyle enduit deux faces sur support polyester.

INNOUCITÉ

Les matériaux et composants constituant le vêtement ne contiennent pas de substances à des taux tels qu'elles sont connues ou suspectées pour avoir des effets néfastes sur l'hygiène ou la santé de l'utilisateur dans les conditions prévisibles d'emploi.

ENTRETIEN ET NETTOYAGE DU TABLIER

Ce tablier de protection assurera un long usage s'il est nettoyé tous les jours après utilisation par un brossage à l'eau chaude (40°C) savonneuse, ou dans un mélange d'eau et de détergent doux. Rincer à l'eau. Ne pas utiliser de produits toxiques pour le nettoyer ou le rincer.

Pour la désinfection, n'utiliser que des produits qui sont autorisés par les services vétérinaires.

En cas de contamination par un produit chimique, nettoyer le tablier avec un produit approprié permettant la neutralisation du contaminant.

Les vêtements de protection chimique contaminés peuvent être dangereux, il convient qu'ils soient traités comme des déchets dangereux conformément aux réglementations nationales.

Une inspection visuelle journalière doit être effectuée afin de déterminer l'état des tabliers, des bretelles et accessoires.

En cas de dégradation du tablier, bretelles sectionnées ou plastiques détériorés (par exemple : fendillements, cassures, surfaces collantes, poudreuses ou ternies), le retourner au distributeur qui se chargera de faire effectuer un contrôle auprès du fabricant, qui décidera de sa réparation ou de sa mise au rebut.

Séchage : le tablier doit être étendu sans essorage.






STOCKAGE

Ce produit peut être conservé dans son emballage d'origine non ouvert pendant une durée d'un an. La date de fabrication est présente sur l'étiquette. Le tablier doit être stocké, après nettoyage, impérativement propre dans un endroit sec, aéré et à l'abri de la lumière.

PACKAGING

Suivant la demande du client, les tabliers sont livrés en emballage individuel ou par rouleaux de 10 tabliers dans un sac polyéthylène avec une notice d'utilisation.

PICTOGRAMMES D'ENTRETIEN

	Lavage à la main - Rincage normal et essorage avec précautions		Ne convient pas au nettoyage à sec
	Ne pas repasser. Les traitements à la vapeur sont interdits		Pas de blanchiment
	Ne pas sécher au sèche-linge à tambour rotatif		

EN

Field of Use:

The SIERRA apron complies with essential health and safety requirements from PPE regulation 2016/425. The EU declaration of conformity is provided with the instruction for use.

Reusable apron providing a partial body protection against liquid chemicals according to the standards :

Type PB[6] according to EN 13034+A1 (2009-10) and Type PB[3] according to EN 14605+A1 (2009-08)

Important

In order to use this protective clothing safely, it is advisable to determine the real risk level from a risk assessment taking into account all the relevant parameters such as the nature of the chemical product, temperature, pressure, quantity, body parts exposed, weather conditions, work intensity, etc. This risk assessment will provide significant recommendations regarding appropriate materials, types of clothing to use and composition of the most effective solution such as using it with other types of PPE or other items of clothing for chemical protection.

The SIERRA apron is reusable chemical protection clothing offering protection against accidental splashes of certain liquid chemical products and against the permeation of certain liquid chemical products in jet form.

Each user should determine how well this protective clothing suits their use.

This protective apron only covers part of the body (Equipment PB[6] and PB[3]) and it has therefore not been submitted to a complete clothing cabin test. This product does not protect from infectious agents (virus, bacteria...).

The user should make sure that this apron is kept in perfect condition to maintain its protection. This apron should only be used as it is delivered. It cannot be modified in any way.

SIZE AND ADJUSTMENT

The SIERRA apron is available in different sizes. It is advisable to adapt the protective apron size to the user's body shape and the type of work being performed. The fastening straps should be carefully fitted using adjustments provided in order to protect the most exposed part of the body.

Flammable material - Keep away from fire.

PERFORMANCE LEVEL

1. Performances obtained on the materials according to EN 14605 + A1 : august 2009

Level of performance obtained on the apron material (wherer Class 1 is the lowest and class 6 is the highest)	
Abrasion resistance + sealing	Class 6/6
Resistance to cracking when bending + sealing	Class 6/6
Perforation resistance	Class 4/6
Resistance to trapezoid ripping	Class 6/6
Traction resistance	Class 6/6
Resistance to permeation of 40 % NaOH	Class 6/6
Resistance to permeation of 40 % H2SO4	Class 6/6
Resistance to permeation of 96 % H2SO4	Class 5/6
Résistance to permeation of 32 % HCl	Class 6/6
Résistance to permeation bleach 14%	Class 6/6
Resistance to permeation of o-xylene	Class 2/6
Resistance to permeation of Butane - 1 - ol	Class 3/6

2. Performances obtained on the material according to EN 13034 + A1: 2009

Type of chemical product	Level on repelling*	Level on penetration*
10 % NaOH caustic soda	3/3	3/3
30 % Sulphuric acid H2SO4	3/3	3/3
o-xylene	3/3	3/3
Butane - 1 - ol	3/3	3/3

* 3 is the highest level

BASIC MATERIAL COMPOSITION

The basic material in the apron is a polyester support with double PVC coating.

CLEANING AND STORAGE

This protective apron can be used for a long time if it is cleaned every day by brushing with hot soapy water (40° C) or in a mixture of water and gentle detergent. Rinse in water. Do not use toxic products for cleaning or rinsing. After cleaning, store in a dry, well-ventilated place. This product can remain in its sealed original package during a year. The manufacture date is written on the product label.

For disinfection, only use products that are authorised by veterinary services.

In case of contamination by a chemical, clean the apron with the appropriate product in order to neutralize it. Contaminated protection clothes may be dangerous. It is necessary to treat it as dangerous waste according to the national standards.

Daily visual inspection should determine the condition of the aprons, straps and accessories.

In the event that the apron is damaged, the straps have split or the plastic has deteriorated (e.g. cracks, breaks, sticky, powdery or discoloured surfaces), return it to the distributor to run checks with the manufacturer who will decide whether to repair or scrap it.






SAFETY

The materials and components used to make this item of clothing do not contain substances with any traces that are known or suspected of having a harmful effect on hygiene or user health in foreseeable usage conditions.

PACKAGING

According to the customer's request, the aprons are delivered individually packaged in polyethylene bags or in rolls of 10 aprons in a polyethylene bag with instructions for use and an instruction booklet.

UPKEEP PICTOGRAMS

	Hand wash. Normal rinsing and careful wringing out		Dry cleaning is not recommended
	Do not iron. Steam treatments are not permitted.		No bleaching
	Do not dry in a rotating drum drier		

Anwendungsbereich:

Die SIERRA-Schürze erfüllt die grundlegenden Gesundheits- und Sicherheitsanforderungen der Verordnung PSA 2016/425. Die EU-Konformitätserklärung ist der Gebrauchsanweisung beigelegt. Wiederverwendbare Schürze für einen teilweisen Schutz des Körpers

Typ PB[6] nach der Norm EN 13034+A1 (2009-10) und**Typ PB[3] nach der Norm EN 14605+A1 (2009-08)****Wichtig**

Um die Sicherheit bei der Benutzung dieser Schutzkleidung sicherzustellen, ist durch eine Gefährdungsbeurteilung, die alle relevanten Parameter, beispielsweise die Art der Chemikalie, die Temperatur, den Druck, die Menge, die exponierten Körperteile, die klimatischen Bedingungen und die Arbeitsintensität umfasst, die tatsächliche Höhe des Risikos zu bestimmen. Diese Gefährdungsbeurteilung liefert wichtige Anhaltspunkte zu den geeigneten Materialien, der zu benutzenden Kleidungsart und der effizientesten Zusammenstellung, beispielsweise Kombination mit anderen PSA-Arten oder anderen Chemikalienschutzkleidungsartikeln.

Die Schürze SIERRA stellt eine wiederverwendbare Chemikalienschutzkleidung dar, die Schutz gegen versehentliche Spritzer bestimmter flüssiger Chemikalien und gegen die Permeation bestimmter flüssiger Chemikalien in Form von Flüssigkeitsstrahlen bietet (siehe Gebrauchsanleitung).

Es obliegt dem einzelnen Benutzer festzustellen, inwieweit diese Schutzkleidung für den gewünschten Gebrauch geeignet ist.

Diese Schutzschürze deckt nur einen Teil des Körpers ab (Schutzausrüstung PB[6] und PB[3]) und wurde daher nicht der Prüfung der gesamten Kleidung in der Prüfkammer unterzogen. Dieses Produkt schützt nicht vor Infektionserregern (Viren, Bakterien ...).

Der Benutzer muss darauf achten, dass die Schürze in einem hervorragenden Zustand bleibt, damit sich der durch die Schürze gebotene Schutz nicht verändert.

Diese Schürze darf nur in der gelieferten Form verwendet werden und auf keinen Fall verändert werden.

Die Größe der Schutzschürze ist an die Körperform des Benutzers und die Art der ausgeführten Arbeit anzupassen. Die zur Befestigung dienenden Träger der Schürze müssen mithilfe der dafür vorgesehenen Einstellvorrichtungen sorgfältig angepasst werden, damit der besonders exponierte Teil des Körpers geschützt ist.

Entzündliches Material - Von Feuer fernhalten.**Die folgenden mechanischen und chemischen Leistungen dieser Schürze wurden geprüft:****1. Erhaltene Materialeistung gemäß EN 14605 + A1: 2009**

Prüfungsart	Leistungsstufe *
Abriebfestigkeit	6/6
Beständigkeit gegen Beschädigung durch Biegen	6/6
Widerstand gegen Durchstoßen	4/6
Weiterreißfestigkeit (Trapez)	6/6
Zugfestigkeit	6/6
Widerstand gegen Permeation NaOH 40 %	6/6
Widerstand gegen Permeation H2SO4 40 %	6/6
Widerstand gegen Permeation H2SO4 96 %	6/6
Widerstand gegen Permeation HCl 32%	6/6
Widerstand gegen bleichen 14%	6/6
Widerstand gegen Permeation o-Xylol	2/6
Widerstand gegen Permeation Butan-1-ol (1-Butanol)	3/6

* wobei 6 die höchste Stufe darstellt

2. Erhaltene Materialeistung gemäß EN 13034 + A1: 2009

Art der Chemikalie	Leistungsstufe Abstoßungsfähigkeit*	Leistungsstufe Widerstand gegen Penetration *
10%ige Natronlauge (NaOH)	3/3	3/3
30%ige Schwefelsäure (H ₂ SO ₄)	3/3	3/3
o-Xylol	3/3	3/3
Butan-1-ol	3/3	3/3

* wobei 3 die höchste Stufe darstellt

ZUSAMMENSETZUNG DES BASISMATERIALS

Das Basismaterial der Schürze besteht aus einem Polyester-Trägermaterial mit doppelter PVC-Beschichtung.

REINIGUNG UND LAGERUNG

Diese Schutzschürze lässt sich lange gebrauchen, wenn sie täglich durch Abbürsten mit 40°C heißem Seifenwasser oder mit einer Mischung aus Wasser mit sanftem Waschmittel gereinigt wird. Mit Wasser abspülen. Verwenden Sie zur Reinigung oder zum Abspülen keine giftigen Mittel. Lagern Sie die Schürze nach der Reinigung an einem trockenen und belüfteten Ort.

Dieses Produkt kann in der ungeöffneten Originalverpackung bis zu einem Jahr gelagert werden. Das Herstellungsdatum ist auf dem Etikett angegeben.

Verwenden Sie zur Desinfizierung ausschließlich Mittel, die von den Veterinärämtern zugelassen sind.

Reinigen Sie die Schürze bei Verunreinigung durch eine Chemikalie mit einem geeigneten Produkt, um die Verunreinigung zu neutralisieren. Kontaminierte Chemikalienschutzkleidung kann gefährlich sein und sollte gemäß den nationalen Vorschriften als gefährlicher Abfall behandelt werden. Täglich muss eine Sichtprüfung durchgeführt werden, um den Zustand der Schürze, Träger und Zubehörteile zu überprüfen. Sollte sich der Zustand der Schürze verschlechtern, Träger durchtrennt oder Kunststoffteile beschädigt sein (beispielsweise durch feine Risse, Brüche, klebrige, pudrige oder getriebte Oberflächen) ist die Schürze dem Händler zurückzugeben, der sich um die Durchführung einer Kontrolle beim Hersteller, der über eine Reparatur oder Entsorgung der Schürze entscheidet, kümmert.

UNSCHÄDLICHKEIT

Die Materialien und Bestandteile dieser Kleidung enthalten keine Mengen an Substanzen, die dafür bekannt sind oder bei denen vermutet wird, dass sie unter den vorhersehbaren Gebrauchsbedingungen eine schädliche Auswirkung auf die Hygiene oder die Gesundheit des Benutzers haben können.

VERPACKUNG

Auf Anfrage des Kunden werden die Schürzen einzeln in Polyethylen-Beutel oder als Rollen mit jeweils 10 Schürzen in einem Polyethylen-Beutel verpackt inklusive Gebrauchsanweisung und Anleitungsheft geliefert.

PFLEGESYMBOL

	Handwäsche. Normal spülen und vorsichtig schleudern		Nicht chemisch reinigen
	Nicht bügeln, nicht mit Dampf behandeln		Nicht bleichen
	Nicht im Trommelrockner trocknen		

ES

Ámbito de uso:

El delantal SIERRA cumple con los requisitos esenciales de salud y de seguridad del reglamento EPI 2016/425. La declaración UE de conformidad viene con las instrucciones. Mandil reutilizable que brinda protección parcial al cuerpo

tipo PB[6] según la norma EN 13034+A1 (2009-10) y

tipo PB[3] según la norma EN 14605+A1 (2009-08)

Importante

Para optimizar la protección que brinda esta prenda, es conveniente determinar el nivel de riesgo real mediante una evaluación de los riesgos efectuada teniendo en cuenta todos los parámetros pertinentes como, por ejemplo, la clase de producto químico, la temperatura, la presión, la cantidad, las partes del cuerpo expuestas, las condiciones climáticas, la intensidad del trabajo, etcétera. Esta evaluación de los riesgos proporcionará información importante sobre los materiales adecuados, los tipos de prendas que deben utilizarse y la configuración de la solución más efectiva como, por ejemplo, la combinación con otros tipos de EPI o con otras ropas de protección química.

El mandil SIERRA es una prenda de protección química reutilizable que protege contra las salpicaduras accidentales de ciertos productos químicos líquidos y la permeación por chorros de ciertos productos químicos líquidos. (Para obtener más información, consulte las instrucciones de uso).

Corresponde a cada usuario determinar si esta ropa de protección es adecuada para el uso que le dará.

Este mandil de protección cubre solo una parte del cuerpo (equipo PB[6] y PB[3]) y, por consiguiente, no ha sido sometido a la prueba de cabina para traje completo.

Este producto no protege de los agentes infecciosos (virus, bacterias...)

El usuario deberá procurar mantener este mandil en perfectas condiciones para preservar el nivel de protección original.

Este mandil solo debe utilizarse en las mismas condiciones en que ha sido entregado, sin la menor modificación.

Es conveniente escoger un mandil de protección cuya talla sea adecuada para el cuerpo del usuario y el tipo de tareas que este realizará. Para proteger la parte del cuerpo más expuesta, es necesario regular cuidadosamente los bretes de fijación mediante los sistemas de ajuste previstos a tales efectos.

Material inflamable: mantener alejado del fuego.

Este mandil ha sido sometido a ensayos para determinar las siguientes prestaciones mecánicas y químicas:

1. Prestaciones observadas en el material según EN 14605 + A1: 2009

Tipo de ensayo	Nivel*
Resistencia a la abrasión	6/6
Resistencia al agrietamiento por flexión	6/6
Resistencia a la perforación	4/6
Resistencia al rasgado trapezoidal	6/6
Resistencia a la tracción	6/6
Resistencia a la permeación de NaOH 40 %	6/6
Resistencia a la permeación de H2SO4 40 %	6/6
Resistencia a la permeación de H2SO4 96 %	5/6
Resistencia a la permeación de HCl 32%	6/6
Resistencia a la permeación de lejía 14%	6/6
Resistencia a la permeación de o-xileno	2/6
Resistencia a la permeación de alcohol butílico	3/6

* Siendo 6 el nivel más alto

2. Prestaciones observadas en el material según EN 13034 + A1: 2009

Tipo de producto químico	Nivel de repelencia*	Nivel de penetración*
Hidróxido de sodio (NaOH) al 10 %	3/3	3/3
Ácido sulfúrico H2SO4 al 30 %	3/3	3/3
O-xileno	3/3	3/3
Alcohol butílico	3/3	3/3

* Siendo 3 el nivel más alto

COMPOSICIÓN DEL MATERIAL BÁSICO

El material básico utilizado para la fabricación de este mandil es poliéster con doble revestimiento de PVC.

LIMPIEZA Y CONSERVACIÓN

Para que este mandil de protección se conserve por mucho tiempo, debe limpiarlo todos los días mediante un cepillado con agua caliente (40°C) jabonosa o con una mezcla de agua y detergente suave. A continuación, realice un aclarado con agua. No utilice productos tóxicos para el lavado o el aclarado. Después de limpiarlo, guárdelo en un lugar seco y ventilado. Este producto se puede conservar dentro de su embalaje de origen sin abrir durante un año.

La fecha de fabricación está indicada en la etiqueta.

Para desinfectarlo, utilice únicamente productos autorizados por los servicios sanitarios.

En caso de contaminación por un producto químico, limpiar el delantal con un producto apropiado permitiendo la eliminación del contaminante. Las prendas de protección contra químicos contaminadas pueden ser peligrosas, conviene tratarlas como residuos peligrosos según las normas vigentes en el país.

Es necesario realizar una inspección visual diaria para evaluar el estado de los mandiles, de los breteles y de los accesorios.

En caso de degradación del mandil, si los breteles se rompen o los materiales plásticos se deterioran (grietas, roturas, pegajosidad superficial, superficies quebradizas u opacadas, etcétera), hay que devolverlo al distribuidor, que se encargará de realizar un control con el fabricante, quien decidirá si el mandil será reparado o descartado.






INOCUIDAD

Los materiales y componentes de esta prenda no contienen sustancias en proporción tal que se conozca o se sospeche que puedan tener efectos negativos para la higiene o la salud del usuario en las condiciones de uso previsible.

EMPAQUE

En función del pedido del cliente, los mandiles se entregan empacados de manera individual en bolsas de polietileno o en rollos de 10 mandiles dentro de una bolsa de polietileno, con folleto de uso y manual de instrucciones.

CUIDADOS (PICTOGRAMAS)

	Lavar a mano Aclarar normalmente y escurrir con cuidado		No limpiar en seco
	No planchar No tratar con vapor		No usar blanqueador
	No centrifugar en secadora de tambor giratorio		

IT

Ambito di utilizzazione:

Il grembiule SIERRA soddisfa i requisiti essenziali di salute e sicurezza previsti dal Regolamento (UE) 2016/425 relativo ai DPI. La dichiarazione di conformità UE è fornita unitamente alle istruzioni per l'uso. Grembiule riutilizzabile per protezione parziale del corpo

Tipo PB[6] in base alla norma EN 13034+A1 (2009-10) e

Tipo PB[3] in base alla norma EN 14605+A1 (2009-08)

Importante

Al fine di garantire l'impiego in assoluta sicurezza di questo indumento di protezione, occorre determinare il livello di rischio reale risultante da una valutazione dei rischi che prenda in considerazione tutti i parametri pertinenti, come per esempio la natura del prodotto chimico, la temperatura, la pressione, la quantità, le parti del corpo esposte, le condizioni climatiche, l'intensità del lavoro ecc. Questa valutazione del rischio darà indicazioni importanti sui materiali appropriati, sui tipi di indumenti da utilizzare e sulla composizione della soluzione più efficace, come per esempio l'associazione di altri tipi di DPI o di altri articoli di abbigliamento finalizzati alla protezione da agenti chimici.

Il grembiule SIERRA è un dispositivo di protezione chimica riutilizzabile che offre protezione contro gli schizzi accidentali di alcuni prodotti chimici liquidi e contro la permeazione di taluni prodotti chimici liquidi sotto forma di getto (vedere manuale d'uso).

Sarà cura di ciascun utente determinare in quale misura un indumento di protezione individuale sia effettivamente idoneo all'uso cui è destinato.

Questo grembiule di protezione copre solamente una parte del corpo (Dispositivo PB[6] e PB[3]) e non ha pertanto subito il test cabina su indumento completo.

Questo prodotto non protegge dagli agenti infettivi (virus, batteri, ecc).

L'utente dovrà fare in modo di conservare questo grembiule in perfetto stato affinché il livello di protezione offerto dal medesimo rimanga identico al livello di origine.

Il grembiule deve essere utilizzato esclusivamente nella forma in cui esso viene venduto; in nessun caso deve essere modificato.

E opportuno adattare la taglia del grembiule di protezione alla morfologia dell'utente e al tipo di lavoro da eseguire. Le bretelle di fissaggio devono essere accuratamente strette mediante gli appositi ganci regolabili al fine di proteggere la parte del corpo maggiormente esposta.

Materiale infiammabile - Tenere lontano dal fuoco.

Il grembiule è stato testato per le seguenti prestazioni meccaniche e chimiche:

1. Prestazioni ottenute sul materiale secondo la norma EN 14605 + A1: 2009

Tipo di test	Livello *
Resistenza all'abrasione	6/6
Resistenza alla fessurazione per flessione	5/6
Resistenza alla perforazione	4/6
Resistenza allo strappo trapezoidale	6/6
Resistenza alla trazione	6/6
Resistenza alla permeazione NaOH 40 %	6/6
Resistenza alla permeazione H2SO4 40 %	6/6
Resistenza alla permeazione H2SO4 96 %	5/6
Resistenza alla permeazione HCl 32 %	6/6
Resistenza alla permeazione de candeggina 14%	5/6
Resistenza alla permeazione o-xilene	2/6
Resistenza alla permeazione Butano - 1 - ol	3/6

* 6 è il livello più elevato

2. Prestazioni ottenute sul materiale secondo la norma EN 13034 + A1: 2009

Tipo di prodotto chimico	Livello repellenza *	Livello penetrazione *
Soda NaOH al 10 %	3/3	3/3
Acido solforico H2SO4 al 30 %	3/3	3/3
o-xilene	3/3	3/3
Butano - 1 - ol	3/3	3/3

* 3 è il livello più elevato

COMPOSIZIONE DEL MATERIALE DI BASE

Il materiale di base del grembiule è un supporto in poliestere con doppio film PVC.

PULIZIA E CONSERVAZIONE

Il grembiule protettivo garantisce un lungo utilizzo se mantenuto pulito quotidianamente mediante spazzolatura con acqua calda (40° C) saponosa, o con un mix di acqua e detersivo non aggressivo. Risciacquare con acqua. Non utilizzare prodotti tossici per la pulizia o per il risciacquo. Dopo la pulizia, conservare in un luogo asciutto e arieggiato.

Questo prodotto può essere conservato nella confezione originale non aperta per un massimo di un anno. La data di fabbricazione è riportata sull'etichetta.

Per la disinfezione, utilizzare solamente prodotti autorizzati dai servizi veterinari.

In caso di contaminazione con un prodotto chimico, lavare il grembiule con un prodotto appropriato che permetta di neutralizzare il contaminante. Gli indumenti di protezione chimica contaminati possono essere pericolosi e di conseguenza devono essere gestiti come rifiuti pericolosi secondo quanto previsto dalle normative nazionali.

Deve essere eseguita un'ispezione visiva quotidiana al fine di stabilire lo stato di grembiuli, bretelle e accessori. In caso di deterioramento del grembiule, di bretelle tagliate o superfici plastiche rovinate (per esempio: screpolature, rotture, superfici appiccicose, che spolverano o con colorazione alterata), occorre restituirlo al distributore che si incaricherà di far eseguire un controllo dal produttore, il quale determinerà se è opportuna una riparazione o se è preferibile gettarlo.






INNOCUITA

I materiali e i componenti che costituiscono l'indumento non contengono sostanze in percentuali tali da avere effetti nefasti (noti o anche solo sospettati) sull'igiene o sulla salute dell'utente nelle previste condizioni di utilizzo.

PACKAGING

In base alla domanda del cliente, i grembiuli sono consegnati in imballaggi singoli di polietilene o in rotoli da 10 grembiuli in sacco di polietilene, con manuale d'uso e libretto di istruzioni.

PITTOGRAMMI MANUTENZIONE

	Lavaggio a mano Risciacquo normale e centrifuga con precauzioni		Non lavabile a secco
	Non stirare. I trattamenti a vapore sono vietati.		Non candeggiare
	Non asciugare in asciugatrice a tamburo rotativo		

POR

Âmbito de utilização:

O avental SIERRA cumpre as exigências essenciais de saúde e segurança do Regulamento EPI 2016/425. A declaração da UE de conformidade é anexa às presentes instruções. Avental reutilizável para proteção parcial do corpo

Tipo PB[6] segundo a norma EN 13034+A1 (2009-10) e

Tipo PB[3] segundo a norma EN 14605+A1 (2009-08)

Importante

A fim de garantir um uso totalmente seguro deste vestuário de proteção, convém determinar o nível de risco real resultante duma avaliação dos riscos tendo em conta todos os parâmetros correspondentes, por exemplo, o tipo de produto químico, a temperatura, a pressão, a quantidade, as partes do corpo expostas, as condições climáticas, a intensidade do trabalho, etc. Esta avaliação do risco irá revelar indicações importantes sobre os materiais apropriados, os tipos de vestuário a utilizar e a composição da solução mais eficaz, por exemplo, a associação doutros tipos de EPI ou de outros artigos de vestuário de proteção química. O avental SIERRA é um produto de proteção química reutilizável que oferece proteção contra derrames acidentais de certos produtos químicos líquidos e contra a penetração de certos produtos químicos líquidos na forma de jato (ver instruções de utilização).

Cada utilizador é responsável por determinar em que medida o produto de proteção é bem adaptado ao uso que fizer dele.

Este avental de proteção cobre apenas uma parte do corpo (equipo PB[6] e PB[3]) e não foi sujeito a qualquer prova de vestuário completo.

Este produto não protege dos agentes infecciosos (vírus, bactérias...).

O utilizador deverá procurar conservar este avental em perfeito estado para que a proteção fornecida permaneça idêntica à original.

Este avental deve apenas ser utilizado na forma em que foi entregue e não pode em caso algum ser alterado. Convém adaptar o tamanho do avental de proteção à morfologia do utilizador e ao tipo de trabalho efetuado. As alças de fixação devem ser cuidadosamente ajustadas por meio dos ajustes previstos para esse efeito, a fim de proteger a parte do corpo mais exposta.

Material inflamável - Manter afastado do fogo.

Este avental foi testado em termos do desempenho mecânico e químico seguinte:

1. Desempenho obtido sobre o material segundo a EN 14605 + A1: 2009

Tipo de ensaio	Nível*
Resistência à abrasão	6/6
Resistência à flexão + vedação	6/6
Resistência à perfuração	4/6
Resistência ao alongamento trapezoidal	6/6
Resistência à tração	6/6
Resistência à penetração de NaOH 40%	6/6
Resistência à penetração de H2SO4 40%	6/6
Resistência à penetração de H2SO4 96%	5/6
Resistência à penetração de HCl 32%	6/6
Resistência à penetração de alvejante 14%	6/6
Resistência à penetração de o-xileno	2/6
Resistência à penetração de butano-1-ol	3/6

*Sendo 6 o nível mais elevado

2. Desempenho obtido sobre o material segundo a EN 13034 + A1: 2009

Tipo de produto químico	Nível à repulsão *	Nível à penetração *
Sódio (NaOH) a 10%	3/3	3/3
Ácido sulfúrico (H2SO4) a 30%	3/3	3/3
o-xileno	3/3	3/3
Butano-1-ol	3/3	3/3

*Sendo 3 o nível mais elevado

COMPOSIÇÃO DA MATÉRIA BASE

A matéria base do avental é um suporte de poliéster com duplo revestimento de PVC.

LIMPEZA E ARMAZENAGEM

Este avental de proteção garantirá um uso prolongado se for limpo todos os dias escovando com água quente (40°C) com sabão ou com uma mistura de água e detergente neutro. Lavar com água. Não utilizar produtos tóxicos para limpá-lo ou lavá-lo. Armazenar, após a limpeza, num lugar seco e arejado.

Este produto pode ser conservado na sua embalagem original não aberto durante um ano. A data de fabricação é indicada no rótulo.

Para a desinfecção, utilizar apenas produtos autorizados pelos serviços veterinários.

Em caso de contaminação por um produto químico, limpe o avental com um produto apropriado que permita a neutralização do contaminante. O vestuário de proteção química contaminado pode ser perigoso e deve ser tratado como resíduo perigoso conforme com a legislação nacional.

Deve ser realizada uma inspeção visual diária a fim de determinar o estado do avental, das alças e dos acessórios.

Em caso de degradação do avental, de corte das alças ou de deterioro do plástico (por exemplo, fissurações, ruturas, superfícies pegajosas, podres ou manchadas), devolva-o ao distribuidor, que irá realizar um controlo junto do fabricante, que decidirá a sua reparação ou descarte.






SEGURANÇA

Os materiais e componentes que constituem o produto não contêm substâncias que se conheça ou suspeite que possam ter efeitos negativos sobre a higiene ou saúde do utilizador em condições de utilização previsíveis.

EMBALAGEM

Após o pedido do cliente, os aventais são entregues em embalagens individuais dentro de sacos de polietileno ou em rolos de 10 aventais num saco de polietileno, junto com o manual e as instruções de utilização.

PICTOGRAMAS DE MANUTENÇÃO

	Lavagem à mão Lavagem normal e centrifugação com cuidado		Não é recomendável a limpeza a seco
	Não passar a ferro. Os tratamentos a vapor são proibidos.		Sem branqueamento
	Não secar em secadoras de tambor rotativo		

POL

Zakres stosowania:

Fartuch SIERRA spełnia zasadnicze wymagania z zakresu higieny i bezpieczeństwa zawarte w Rozporządzeniu SOI 2016/425. Deklaracja zgodności UE jest załączona do instrukcji. Fartuch wielokrotnego użytku zapewniający ochronę niektórych części ciała

Typ PB[6] zgodnie z normą EN 13034+A1 (2009-10) i

Typ PB[3] zgodnie z normą EN 14605+A1 (2009-08)

Ważne

Aby móc bezpiecznie stosować tę odzież ochronną, należy określić poziom realnego zagrożenia na podstawie oceny zagrożeń uwzględniającej wszystkie istotne parametry takie jak na przykład rodzaj produktu chemicznego, temperatura, nacisk, ilość, narażone części ciała, warunki klimatyczne, intensywność pracy itp. Na podstawie tej oceny zagrożenia możliwe będzie ustalenie istotnych wskazówek dotyczących materiałów, typu odzieży i elementów najskuteczniejszego zabezpieczenia, na przykład jednocześnie stosowanie innych typów środków ochrony indywidualnej lub innej odzieży ochrony chemicznej.

Fartuch SIERRA to odzież ochrony chemicznej wielokrotnego użytku chroniąca przed przypadkowymi rozpryskami niektórych ciekłych produktów chemicznych oraz przed przenikaniem niektórych ciekłych produktów chemicznych w postaci strumienia (patrz instrukcja stosowania).

Zadaniem każdego użytkownika jest ustalenie, czy dana odzież ochronna nadaje się do danego zastosowania.

Fartuch ochronny pokrywa tylko część ciała (środk i PB[6] i PB[3]), zatem nie jest poddawany testowi kabinowemu na kompletnym zestawie odzieży.

Produkt ten nie zapewnia ochrony przed czynnikami chorobotwórczymi (wirusy, bakterie...).

Użytkownik musi dopilnować, by fartuch był zawsze w idealnym stanie, by nie uległy pogorszeniu jego właściwości ochronne.

Fartucha należy używać w takiej formie, w jakiej został zakupiony, nie należy wprowadzać żadnych zmian.

Rozmiar fartucha ochronnego należy dobrać w zależności sylwetki użytkownika i od rodzaju wykonywanej pracy.

Wyregulować dokładnie szelki przy pomocy odpowiednich elementów, co zapewni dokładną ochronę najbardziej narażonej części ciała.

Materiał łatwopalny - Trzymać z dala od ognia.

Fartuch został przetestowany pod kątem następujących właściwości mechanicznych i chemicznych:

1. Skuteczność uzyskana dla danego materiału zgodnie z normą EN 14605 + A1: 2009

Rodzaj testu	Poziom *
Odporność na pęknięcie przy zginaniu	6/6
Wytrzymałość na rozciąganie	6/6
Odporność na przebicie	4/6
Wytrzymałość na rozdzieranie trapezowe	6/6
Odporność na ścieranie	6/6
Odporność na przenikanie	6/6
Odporność na przenikanie H2SO4 40%	6/6
Odporność na przenikanie H2SO4 96%	5/6
Odporność na przenikanie HCl 32%	6/6
Odporność na przenikanie wybielacz 14%	6/6
Odporność na przenikanie o-ksylenu	2/6
Odporność na przenikanie n-butanolu	3/6

* 6 to najwyższy poziom

2. Skuteczność uzyskana dla danego materiału zgodnie z normą EN 13034 + A1: 2009

Rodzaj produktu chemicznego	Poziom blokowania *	Poziom przesiąkania *
Soda NaOH 10%	3/3	3/3
Kwas siarkowy H ₂ SO ₄ 30%	3/3	3/3
o-ksylen	3/3	3/3
n-butanol	3/3	3/3

* 3 to najwyższy poziom

SKŁAD MATERIAŁU PODSTAWOWEGO

Materiał podstawowy, z którego wykonany jest fartuch, to poliestrowy nośnik podwójnie powlekany PVC.

CZYSZCZENIE I PRZECHOWYWANIE

Fartuch ochronny będzie służyć przez wiele lat, jeżeli będzie codziennie czyszczony poprzez szczotkowanie w ciepłej wodzie (40°C) z mydłem lub w wodzie z dodatkiem łagodnego detergentu. Spltukać wodą. Nie stosować produktów toksycznych do mycia i płukania. Po wyczyszczeniu przechowywać w suchym, przewiewnym miejscu.

Przechowywać w nieotwartym opakowaniu fabrycznym przez okres jednego roku.

Data produkcji znajduje się na etykiecie.

Do dezynfekcji używać wyłącznie produktów dopuszczonych przez służby weterynaryjne.

W razie zanieczyszczenia fartucha środkiem chemicznym, wyczyścić go używając odpowiedniego środka neutralizującego zanieczyszczenie. Zanieczyszczona odzież chroniąca przed czynnikami chemicznymi może być niebezpieczna, musi być usuwana wraz z odpadami niebezpiecznymi zgodnie z przepisami obowiązującymi w danym kraju.

Codziennie należy dokonać kontroli wzrokowej celem ustalenia, czy fartuch, szelki i akcesoria znajdują się w dobrym stanie.

W razie pogorszenia się stanu fartucha, rozerwania szelek lub uszkodzenia plastikowych elementów (na przykład: pęknięcie, rozerwanie, powierzchnie klejące się, kruszące się lub matowe), należy zwrócić fartuch dystrybutorowi, który zlecił kontrolę u producenta, który z kolei podejmie decyzję o naprawie bądź umieszczeniu w odpadach.






NIESZKODLIWOŚĆ

Materiały i komponenty użyte do wyprodukowania odzieży nie zawierają substancji w stężeniach, które są lub mogą być szkodliwe dla higieny lub dla zdrowia użytkownika w przewidywanych warunkach stosowania.

PAKOWANIE

W zależności od wymagań klienta fartuchy są dostarczane w pojedynczych opakowaniach w polietylenowych workach lub w rolkach po 10 fartuchów w polietylenowym worku wraz z instrukcją stosowania.

PIKTOGRAMY DOTYCZĄCE CZYSZCZENIA

	Prać ręcznie. Normalnie płukać i ostrożnie wyciskać		Nie czyścić na sucho
	Nie prasować. Zabrania się stosowania pary.		Nie wybielać
	Nie suszyć w suszarce bębnowej		

TR

Kullanım alanı:

SIERRA önlük, Kişisel Korunma Donanımlarına ilişkin

EPI 2016/425 sayılı Düzenlemenin temel emniyet ve sağlık gerekliliklerini sağlamaktadır. AB uyumluluk beyanını, kılavuzun eki olarak bulabilirsiniz.

Vücutun kısmen korunmasını sağlayan yeniden kullanılabilir önlük

EN 13034+A1 (2009-10) standardına göre PB[6] tipi ve

EN 14605+A1 (2009-08) standardına göre PB[3] tipi

Önemli

Bu koruyucu giysinin tamamen güvenli şekilde kullanılmasının sağlanması için örneğin kimyasal ürünün cinsi, sıcaklık, basınç, miktar, maruz kalan vücut bölümleri, iklim koşulları, iş yoğunluğu, vb. tüm uygun parametrelerin hesaba katılarak bir risk değerlendirmesiyle gerçek risk seviyesinin tespit edilmesi uygun olacaktır. Bu risk değerlendirmesi uygun malzemeleri, kullanılacak giysi türleri ve örneğin diğer KKE tipleri ya da diğer kimyasal koruma sağlayan giysilerle birlikte kullanım gibi en etkin çözüm bileşimi üzerine önemli göstergeler verecektir.

SIERRA önlük bazı sıvı kimyasal ürünlerin kazara sıçramaları ve bazı sıvı kimyasal ürünlerin püskürme şeklinde nüfuzuna karşı koruma sağlayan, yeniden kullanılabilir bir kimyasal koruma giysisidir (bkz. kullanım kılavuzu). Bu koruyucu giysinin söz konusu kullanıma ne kadar uygun olduğunun belirlenmesi kullanıcıya aittir.

Bu koruyucu önlük vücutun sadece bir bölümünü kapatır (PB[6] ve PB[3] ekipman) ve bu nedende komple giysi üzerinde kabin testine tabi tutulmamıştır.

Bu ürün bulaşıcı ajanlara (virüsler, bakteriler ...) karşı koruma sağlamaz.

Kullanıcı önlüğün ilk günlük korumaya sahip kalması için önlüğü kusursuz durumda tutmaya etmeye dikkat etmelidir.

Bu önlük sadece teslim edildiği şekilde kullanılmalı, hiçbir şekilde üzerinde değişiklik yapılmamalıdır.

Önlük boyunun kullanıcının fiziksel yapısına ve yapılan iş türüne göre ayarlanması uygun olacaktır. Vücutun en çok maruz kalan bölümünün korunması için, bağlantı askıları ve amaçla öngörülen ayarlar yardımıyla itinayla ayarlanmalıdır.

Parlayıcı malzeme - Alevden uzak tutun.

Bu önlük aşağıdaki mekanik ve kimyasal performanslara karşı test edilmiştir:

1. EN 14605 + A1: 2009 normuna göre malzeme üzerinde elde edilen performanslar

Test türü	Seviye *
Aşınmaya karşı direnç	6/6
Bükülme ile çatlamaya karşı direnç	5/6
Delinmeye karşı direnç	4/6
Yamuk şekilde yırtılma direnci	6/6
Çekilmeye karşı direnç	6/6
NaHO nüfuzuna direnç %40	6/6
H2SO4 nüfuzuna direnç %40	6/6
H2SO4 nüfuzuna direnç %96	5/6
HCl nüfuzuna direnç %32	6/6
Ağartıcı nüfuzuna direnç %14	6/6
Oksilen nüfuzuna direnç	2/6
Butan-1-ol nüfuzuna direnç	3/6

* 6 en yüksek seviyedir

2. EN 13034 + A1: 2009 normuna göre malzeme üzerinde elde edilen performanslar

Kimyasal ürün tipi	Geri tepme seviyesi *	Nüfuz etme seviyesi *
NaOH Soda %10	3/3	3/3
H2SO4 Sülfürik asit %30	3/3	3/3
oksilen	3/3	3/3
Butan-1-ol	3/3	3/3

* 3 en yüksek seviyedir

HAMMADDE YAPISI

Önlüğün hammaddesi çift kat PVC kaplamalı polyester destektir.

TEMİZLİK VE SAKLAMA

Bu koruyucu önlük sabunlu sıcak su altında (40°C) ya da su ve yumuşak deterjan karışımı ile fırçalanarak her gün temizlenirse uzun ömürlü olacaktır. Suyu durulayın. Temizlemek ya da durulamak için zehirli ürünler kullanmayın. Temizlikten sonra kuru ve havalandırılmış bir yerde muhafaza edin. Bu ürün açılmamış orijinal ambalajında bir yıla kadar saklanabilir. İmalat tarihi etiketin üzerindedir.

Dezenfeksiyon için sadece veterinerlik hizmetlerinin izin verdiği ürünleri kullanın.

Bir kimyasalla kontaminasyon durumunda, önlüğü, kontaminasyon kaynağının nötralizasyonunu sağlayan uygun bir ürünle temizleyin. Kontamine olan kimyasallara karşı koruyucu giysi tehlikeli olabilir, ulusal düzenlemelere göre, tehlikeli atık olarak muamele edilmelidir.

Önlük, askı ve aksesuarların durumunun tespit edilmesi için günlük gözle kontrol yapılmalıdır.

Önlüğün zedelenmesi, askıların kesilmesi veya plastik parçaların hasar görmesi halinde (örneğin: yırtılmalar, kırıklar, yapışkan, tozlu ya da matlaşmış yüzeyler) imalatçıyla birlikte kontrol ettikten sonra, onarılmasına ya da atılmasına karar vermekle yükümlü distribütöre gönderin.






ZARARSIZLIK

Giyide kullanılan malzeme ve bileşenler kullanımı öngörülen koşullarda kullanıcının hijyen ya da sağlığı için tehlikeleri olduğu bilinen ya da muhtemel tehlikelere sahip oranlarda maddeler içermez.

PAKETLEME

Önlükler müşterinin talebi üzerine polietilen torbalarda ayrı ambalajlar halinde veya kullanım kılavuzu ve talimatlar kitapçığı ile birlikte içinde 10 önlük bulunan polietilen bir torba içinde teslim edilirler.

BAKIM PİKTOGRAMLARI

	Elde yıkayın Normal durulama ve dikkatli sıkma		Kuru temizlemeye uygun değildir
	Ütülemeyin. Buharlı işlemlere tabi tutmak yasaktır.		Ağartma yapılmaz
	Döner tamburlu kurutma makinesinde kurutmayın		

Toepassingsgebied:

Het SIERRA-schort voldoet aan de essentiële gezondheids- en veiligheidseisen van de EU-Verordening 2016/425 betreffende persoonlijke beschermingsmiddelen. De EU-verklaring van overeenstemming is bij de gebruiksaanwijzing gevoegd. Herbruikbaar schort voor gedeeltelijke lichaamsbescherming

Type PB[6] volgens EN 13034+A1 (2009-10) en

Type PB[3] volgens EN 14605+A1 (2009-08)

Belangrijk

Gebruik van dit beschermende kledingstuk is alleen veilig wanneer een risiconiveau is bepaald op basis van een risico-analyse van een aantal relevante parameters zoals de aard van het chemische product, de temperatuur, druk, hoeveelheid, blootgestelde lichaamsdelen, klimatologische omstandigheden, werkdensiteit etc. De risico-analyse geeft belangrijke aanwijzingen over het meest geschikte materiaal, geschikte kledingstukken en de samenstelling van de meest aangewezen oplossing, zoals de combinatie met andere persoonlijke beschermingsmiddelen tegen blootstelling aan chemicaliën. Het schort SIERRA is herbruikbaar en biedt bescherming tegen opspattende vloeibare chemicaliën en tegen sterke stralen van chemische vloeistoffen (zie gebruiksaanwijzing).

De gebruiker bepaalt zelf of een beschermend kledingstuk geschikt is voor het beoogde gebruiksdoel. Aangezien het schort slechts een deel van het lichaam bedekt (Uitrusting PB[6] en PB[3]) heeft het niet de cabinetest voor een compleet pak ondergaan.

Dit product biedt geen bescherming tegen besmettelijke stoffen (virussen, bacteriën, enz.).

De gebruiker dient erop toe te zien dat het schort in perfecte staat blijft zodat hij van optimale bescherming verzekerd blijft.

Het schort mag uitsluitend gebruikt worden in de vorm waarin het geleverd is, het aanbrengen van wijzigingen is niet toegestaan.

Het schort kan worden aangepast aan de bouw van de gebruiker en het soort te verrichten arbeid. Om het blootgestelde lichaamsdeel maximaal te beschermen moeten de bevestigingsbretels nauwkeurig afgesteld worden.

Brandbaar materiaal- Verwijderd houden van vuur.

Het schort is onderworpen aan navolgende chemische en mechanische testen:

1. Prestatieniveau van het materiaal volgens EN 14605 + A1: 2009

Soort test	Niveau *
Bestand tegen schuring	6/6
Bestand tegen scheuren door buigen	6/6
Bestand tegen perforeren	4/6
Bestand tegen trapezoidaal scheuren	6/6
Bestand tegen tractie	6/6
Bestand tegen impregnatie NaOH 40 %	6/6
Bestand tegen impregnatie H2SO4 40 %	6/6
Bestand tegen impregnatie H2SO4 96 %	5/6
Bestand tegen impregnatie HCl 32%	6/6
Bestand tegen impregnatie bleekmiddel 14%	6/6
Bestand tegen impregnatie Butaan - 1 - ol	3/6
Bestand tegen impregnatie o-xyleen	2/6

* 6 is hoogste niveau

2. Prestatieniveau van het materiaal volgens EN 13034 + A1: 2009

Chemische product	Repulsieniveau *	Penetratieniveau *
Soda NaOH 10%	3/3	3/3
Zwavelzuur H2SO4 30 %	3/3	3/3
o-xyleen	3/3	3/3
Butaan - 1 - ol	3/3	3/3

* 3 is het hoogste niveau

SAMENSTELLING BASISMATERIAAL

Het schort is vervaardigd uit polyester met dubbele PVC coating.

REINIGEN EN OPSLAG

Het schort kan lang meegaan mits het dagelijks wordt gereinigd met een borstel met warm zeepwater (40°C) of gespoid in water met een zacht zeepmiddel. Spoelen met water. Niet reinigen of spoelen met giftige producten. Na reiniging bewaren op een droge en geventileerde plaats.

Dit product kan in de ongeopende originele verpakking gedurende een jaar worden bewaard.

De productiedatum staat op het etiket.

Gebruik voor desinfectie uitsluitend door de voedsel en warenautoriteit toegestane middelen.

Bij verontreiniging door een chemisch product, reinig het schort met een geschikt product dat de verontreiniging neutraliseert. Verontreinigde chemische beschermende kleding kan gevaarlijk zijn en moet worden behandeld als gevaarlijk afval in overeenstemming met de nationale regelgeving.

Controleer dagelijks het schort, bretels en accessoires op eventuele gebreken.

In geval van beschadigingen aan het schort, gescheurde bretels of beschadigd plastic (zoals barsten, scheurtjes, plakkend, poederig of verbleekt oppervlak) kan het schort naar de fabrikant worden teruggestuurd. Deze zal besluiten het schort te repareren dan wel af te keuren.

ONSCHADELJKHEID

De materialen waaruit het kledingstuk bestaat bevat geen stoffen waarvan het bekende gehalte onder normale gebruiksomstandigheden schadelijk is voor de hygiëne of gezondheid van de gebruiker.

VERPAKKING

De schorten worden individueel in polyethyleen verpakking geleverd, of op rol van 10 schorten in een polyethyleen, met gebruiksaanwijzing en instructieboekje.

ONDERHOUDSPICTOGRAMMEN

	Handwas. Normaal spoelen en centrifugeren met voorzorgsmaatregelen		Niet chemisch reinigen
	Niet strijken of stomen		Niet bleken
	Niet drogen in wasdroger met draaiende trommel		



Manulutex®
France



Tabliers de travail
Work aprons
Schutzschürze

DÉCLARATION UE DE CONFORMITÉ
EU DECLARATION OF CONFORMITY
EU-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG

Le fabricant / The manufacturer / Der Hersteller:

MANULUTEX-France SAS - ZA du Mille - 49123 Champocé-sur-Loire - France

Identification de l'Équipement de Protection Individuel (EPI) :

Identification of the Personal Protective Equipment (PPE):

Identifizierung der persönlichen Schutzausrüstung (PSA):



SIERRA

OTS.050

FR

La présente déclaration de conformité est délivrée sous la seule responsabilité de Manulutex France.

Cet EPI est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable :

- Règlement (UE) EPI 2016/425 (2016)
- Norme EN ISO 13688 (2013)
- Norme EN 13034 + A1 (2009) Type PB [6]
- Norme EN 14605 + A1 (2009) Type PB [3]

L'organisme notifié **IFTH N°0072** a effectué l'examen UE de type (module B) et a établi l'attestation d'examen UE de type **N°0072/73/162/10/19/0304**.

L'EPI est soumis à la procédure d'évolution de la conformité au type sur la base de l'assurance de la qualité du mode de production (module D) sous la surveillance de l'organisme notifié **AFNOR Certification 0333**.

EN

This declaration of conformity is issued at the sole responsibility of Manulutex France.

This PPE complies with the applicable harmonization laws of the European Union:

- Regulation (UE) EPI 2016/425 (2016);
- Standard EN ISO 13688 (2013)
- Standard EN 13034 + A1 (2009) Type PB [6]
- Standard EN 14605 + A1 (2009) Type PB [3]

The notified body **IFTH N°0072** performed the EU type examination (form B) and prepared the EU type examination certificate **N°0072/73/162/10/19/0304**

The IPE is subjected to the procedure for evaluation of conformity to type on the basis of the quality assurance of the production method (form D) under the oversight of the notified body **AFNOR Certification 0333**

DE

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt Manulutex France.

Diese PSA entspricht den einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union:

- PSA-Verordnung (UE) 2016/425 (2016);
- Norm EN ISO 13688 (2013)
- Norm EN 13034 + A1 (2009) Type PB [6]
- Norm EN 14605 + A1 (2009) Type PB [3]

Die notifizierte Stelle **IFTH N°0072** hat die EU-Baumusterprüfung (Modul B) durchgeführt und die EU-Baumusterprüfbescheinigung

N°0072/73/162/10/19/0304. Die PSA unterliegt den Bewertungsverfahren der Konformität mit dem Baumuster auf der Grundlage einer Qualitätssicherung bezogen auf den Produktionsprozess (Modul D) unter Überwachung durch die notifizierte Stelle **AFNOR Certification 0333**

Champocé-sur-Loire, Le 18 novembre 2019 / 18 november 2019

Philippe JAUNAUT,
Directeur Général



Adresse postale : CS 40055 - 49170 - SAINT-GEORGES-SUR-LOIRE - France - E-mail : manulutex@manulutex.fr - Internet : www.manulutex.fr
Site de Champocé-sur-Loire : Zone Artisanale du Mille - 49123 CHAMPTOCÉ-SUR-LOIRE - France - Tel : +33 (0)2 41 39 90 30 - Fax : +33 (0)2 41 39 99 11
SAS au capital de 125 000 € - R.C.S. Angers B 332 107 036 (85 B 112) - Siret 332 107 036 00029 - APE 3299Z - TVA FR 332 107 036 - EORI FR 332 107 036 00029



Manulutex
France



Delantal
Grembiule
Avental

DECLARACION DE CONFORMIDAD UE
DICHIARAZIONE UE DI CONFORMITA
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE DA UE

El fabricante / Il produttore / O fabricante :

MANULUTEX-France SAS - ZA du Mille - 49123 Champocé-sur-Loire - France

Identificación del Equipo de Protección Individual (EPI) :

Identificazione del dispositivo di protezione individuale (DPI):

Identificação do equipamento de proteção individual (EPI) :



SIERRA

OTS.050

ES La presente declaración de conformidad se emite bajo la única responsabilidad de Manulutex Francia.

Este EPI cumple con la legislación de armonización de la Unión aplicable:

- Reglamento (UE) EPI 2016/425 (2016)
- Norma EN ISO 13688 (2013)
- Norma EN 13034 + A1 (2009) Type PB [6]
- Norma EN 14605 + A1 (2009) Type PB [3]

El organismo acreditado **IFTH N°0072** efectuó el examen UE de tipo (módulo B) y emitió el certificado de examen UE de tipo **N°0072/73/162/10/19/0304**.

Este EPI ha sido sometido al procedimiento de evaluación de la conformidad con el tipo basado en el aseguramiento de la calidad del proceso de producción (módulo D) bajo la supervisión del organismo notificado **AFNOR Certification 0333**.

IT La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la esclusiva responsabilità di Manulutex France.

Questo DPI è conforme alla normativa di armonizzazione dell'Unione applicabile:

- Regolamento (UE) EPI 2016/425 (2016);
- Norma EN ISO 13688 (2013)
- Norma EN 13034 + A1 (2009) Type PB [6]
- Norma EN 14605 + A1 (2009) Type PB [3]

L'organismo notificato **IFTH N°0072** ha eseguito l'esame UE di tipo (modulo B) e ha rilasciato l'attestazione d'esame UE di tipo **N°0072/73/162/10/19/0304**

The IPE is subjected to the procedure for evaluation of conformity to type on the basis of the quality assurance of the production method (module D) under the oversight of the notified body **AFNOR Certification 0333**

POR A presente declaração de conformidade é emitida sob a responsabilidade exclusiva de Manulutex France

Este EPI é conforme à legislação de harmonização da União aplicável:

- Regulamento (UE) 2016/425 (2016);
- Norma EN ISO 13688 (2013)
- Norma EN 13034 + A1 (2009) Type PB [6]
- Norma EN 14605 + A1 (2009) Type PB [3]

O organismo notificado **IFTH N°0072** realizou o exame da UE de tipo (módulo B) e estabeleceu o certificado de exame da UE de tipo **N°0072/73/162/10/19/0304**

O EPI é submetido ao procedimento de avaliação da conformidade ao tipo com base à garantia da qualidade do modo de produção (módulo D) sob a supervisão do organismo notificado **AFNOR Certification 0333**.

Champocé-sur-Loire, Le 18 novembre 2019 / 18 november 2019

Philippe JAUNALT,
Directeur Général



Adresse postale : CS 40055 - 49170 - SAINT-GEORGES-SUR-LOIRE - France - E-mail : manulutex@manulutex.fr - Internet : www.manulutex.fr
Site de Champocé-sur-Loire : Zone Artisanale du Mille - 49123 CHAMPTOCÉ-SUR-LOIRE - France - Tel : +33 (0)2 41 39 90 30 - Fax : +33 (0)2 41 39 99 11
SAS au capital de 125 000 € - R.C.S. Angers B 332 107 036 (85 B 112) - Siret 332 107 036 00029 - APE 3299Z - TVA FR 73 332 107 036 - EORI FR 332 107 036 00029



Fartuch
Önlük
Schort

DEKLARACJA ZGODNOŚCI AT UYGUNLUK BEYANI EU-VERKLARING VAN CONFORMITEIT

Producent / Üretici / Fabrikant:

MANULATEX-France SAS - ZA du Mille - 49123 Champocé-sur-Loire - France

Identyfikacja sprzętu ochrony indywidualnej (SOI):

kijisel koruyucu ekipman tanıtımı (KKE) :

Identificatie van de persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM):



SIERRA

OTS.050

PL Niniejsza deklaracja zgodności zostaje wydana na wyłączną odpowiedzialność firmy Manulatex France.

Ten SOI jest zgodny z właściwymi unijnymi przepisami harmonizacyjnymi:

- Rozporządzenie (UE) EPI 2016/425 (2016)
- Norma EN ISO 13688 (2013)
- Norma EN 13034 + A1 (2009) Type PB [6]
- Norma EN 14605 + A1 (2009) Type PB [3]

Notyfikowana jednostka IFTH N°0072 zrealizowała badanie typu UE (moduł B) i sporządziła zaświadczenie z badania typu N°0072/73/162/10/19/0304.

Do SOI zastosowanie znajduje procedura ewaluacji zgodności z typem na podstawie procedury zapewniania jakości produkcji (moduł D) pod nadzorem jednostki notyfikowanej **AFNOR Certyfikacja 0333**.

TR

İşbu uygunsuluk beyanı, yalnızca Manulatex France'in sorumluluğunda altında teslim edilmiştir.

Kijisel Koruyucu Donanımın tanımı

- (UE) EPI 2016/425 (2016) Yönetmeliği
- EN ISO 13688 (2013) normu
- EN 13034 + A1 (2009)) Type PB [6] normu
- EN 14605 + A1 (2009) Type PB [3] normu

IFTH N°0072 onaylı kuruluş, standart AB kontrolünü (B modülü) gerçekleştirmiş ve N°0072/73/162/10/19/0304 tipi AB kontrol sertifikasını düzenlemiştir.

Kijisel Koruyucu Donanım, onaylanmış kuruluş **AFNOR Certification 0333**'ün gözetimi altında, üretim yönteminin (**D modülü**) kalite güvencesi açısından, standart uygunsuluk değerlendirme prosedürüne tabidir.

NL

Deze conformiteitsverklaring wordt afgegeven onder uitsluitende verantwoordelijkheid van Manulatex France.

Deze PBM voldoen aan de toepasselijke harmonisatiewetgeving van de Europese Unie:

- Verordening (UE) PBM 2016/425 (2016);
- Norm EN ISO 13688 (2013)
- Norm EN 13034 + A1 (2009) Type PB [6]
- Norm EN 14605 + A1 (2009) Type PB [3]

De aangemelde instantie **IFTH N°0072** heeft het EU-typeonderzoek (module B) uitgevoerd en het certificaat van EU-typeonderzoek N°0072/73/162/10/19/0304 afgegeven.

De persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM) zijn onderworpen aan de conformiteitsprocedure, die gebaseerd is op de kwaliteitsborging van de productiemethode (**module D**) onder toezicht van de aangemelde instantie **AFNOR-certificering nr. 0333**

Champocé-sur-Loire, Le 18 novembre 2019 / 18 november 2019

Philippe JAUNALT,
Directeur Général

